

Methoden der Textanalyse

Peter Hellwig

(Diese Unterrichtsmaterialien koennen frei verwendet werden.)

1. Grundlagen der Textkonstitution

Lernziel: Eine klare Vorstellung von Kohäsion und Kohärenz von Texten

Textkonstitution = Was unterscheidet einen Text von einer willkürlichen Ansammlung von Sätzen?

TEXTPUZZLE

1. Bisher nimmt das Anerkennungsverfahren noch bis zu acht Jahren in Anspruch.	4. Das neue Gesetz schöpfe noch nicht alle Möglichkeiten zur Eindämmung des Zustroms von Asylbewerbern aus.
2. Die CDU/CSU lehnte die Vorlage ab.	5. Unter dem Druck der erneut gestiegenen Zahl von Asylbewerbern hat der Bundestag gestern ein Gesetz zur Änderung des Anerkennungsverfahrens für Asylbewerber beschlossen.
3. Die Novelle zielt auf eine Verkürzung des Rechtsweges ab.	

Was ist die richtige Reihenfolge der Sätze?

ORIGINALTEXT

Unter dem Druck der erneut gestiegenen Zahl von Asylbewerbern hat der Bundestag gestern ein Gesetz zur Änderung des Anerkennungsverfahrens für Asylbewerber beschlossen.

Die Novelle zielt auf eine Verkürzung des Rechtsweges ab.

Bisher nimmt das Anerkennungsverfahren noch bis zu acht Jahren in Anspruch.

Die CDU/CSU lehnte die Vorlage ab.

Das neue Gesetz schöpfe noch nicht alle Möglichkeiten zur Eindämmung des Zustroms von Asylbewerbern aus.

Nicht nur die Reihenfolge der Sätze spielt eine Rolle, auch die Wortstellung in den Sätzen.

WORTFOLGE IM SATZ GEÄNDERT

Der Bundestag hat gestern ein Gesetz zur Änderung des Anerkennungsverfahrens für Asylbewerber unter dem Druck der erneut gestiegenen Zahl der Asylbewerber beschlossen.

Auf eine Verkürzung des Rechtsweges zielt die Novelle ab.

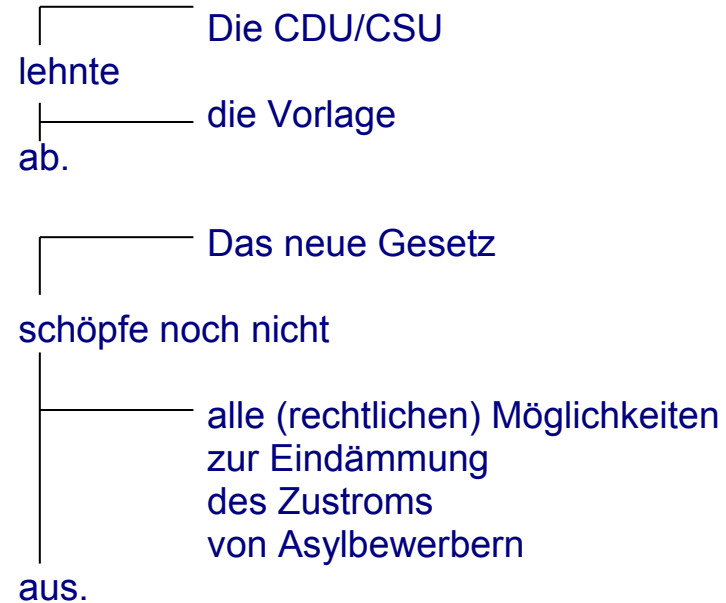
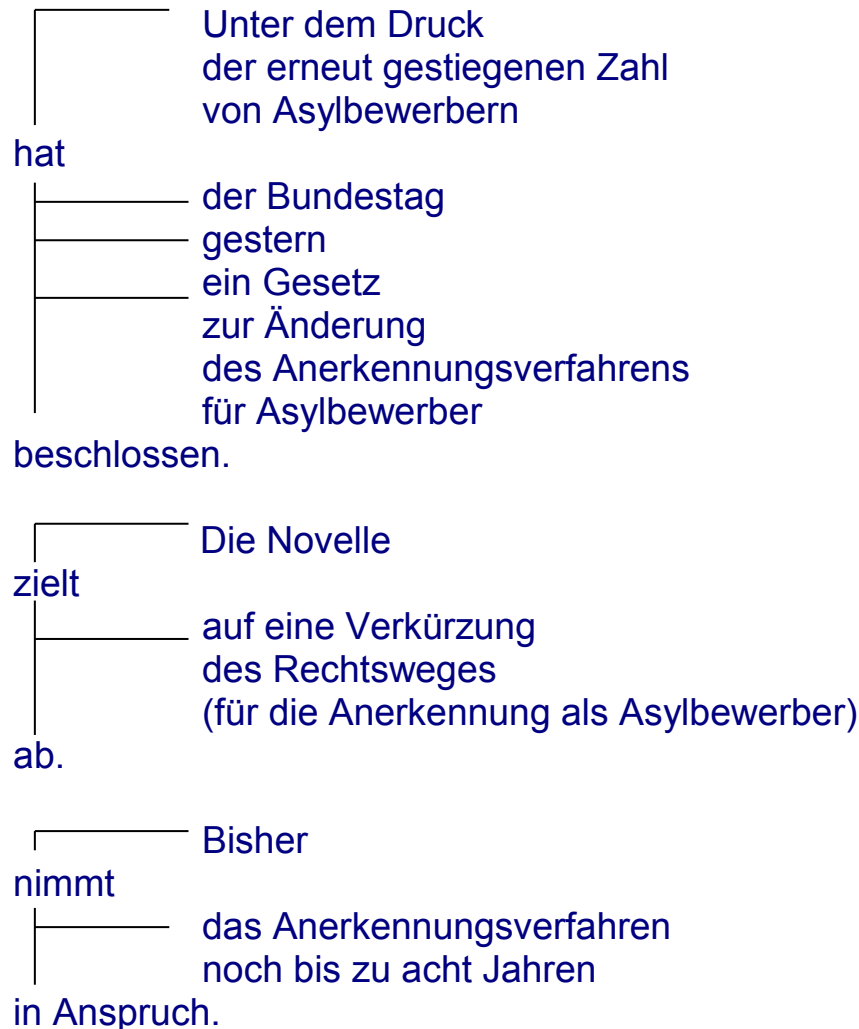
Noch bis zu acht Jahren nimmt das Anerkennungsverfahren bisher in Anspruch.

Die Vorlage lehnte die CDU/CSU ab.

Alle Möglichkeiten zur Eindämmung des Zustroms von Asylbewerbern schöpfe das neue Gesetz noch nicht aus.

THESE: Es gibt immer gleichzeitig zwei Arten von Zusammenhang in einem Text: "**Kohäsion**" und "**Kohärenz**".

- ✓ **Die Kohäsion** eines Textes besteht in den syntagmatischen Beziehungen zwischen seinen Elementen. Sie umfaßt die Verbindungen durch **Prädikate** und Ergänzungen, durch **Koreferenz** und durch **Kontiguität**









(1) PRÄDIKATE UND ERGÄNZUNGEN



Unter dem Druck
 der erneut gestiegenen Zahl
 von Asylbewerbern
 hat
 der Bundestag
 gestern
 ein Gesetz
 zur Änderung
 des Anerkennungsverfahrens
 für Asylbewerber
 beschlossen.
 Die Novelle
 zielt
 auf eine Verkürzung
 des Rechtsweges
 (für die Anerkennung als Asylbewerber)
 ab.
 Bisher
 nimmt
 das Anerkennungsverfahren
 noch bis zu acht Jahren
 in Anspruch.
 Die CDU/CSU
 lehnte
 die Vorlage
 ab.

Das neue Gesetz
 schöpfe noch nicht
 alle (rechtlichen) Möglichkeiten
 zur Eindämmung
 des Zustroms
 von Asylbewerbern
 aus.



(2) KOREFERENZ





Wiederholung, Hyperonym, Pronomen, Ellipse
 (vgl. S 7.2)

hat
 Unter dem Druck
 der erneut gestiegenen Zahl 
 von Asylbewerbern
 der Bundestag  
 gestern 
 ein Gesetz 
 zur Änderung
 des Anerkennungsverfahrens 
 für Asylbewerber
 beschlossen.

zielt
 Die Novelle
 auf eine Verkürzung 
 des Rechtsweges 
 (für die Anerkennung als Asylbewerber)
 ab.

nimmt
 Bisher 
 das Anerkennungsverfahren 
 noch bis zu acht Jahren
 in Anspruch.

lehnte
 Die CDU/CSU 
 die Vorlage 
 ab.

schöpfe noch nicht
 Das neue Gesetz 
 alle (rechtlichen) Möglichkeiten 
 zur Eindämmung 
 des Zustroms 
 von Asylbewerbern
 aus.

(3) KONTIGUITÄT

Wörter haben „etwas“ mit einander zu tun,
 gehören zu einem Gebiet

 Rechtswesen

 Politik

 Änderung, Zunahme, Abnahme

KONTIGUITÄT SCHAFFENDES WISSEN

Der Bundestag beschließt Gesetze.

Gesetze regeln den Rechtsweg zur Durchsetzung von Ansprüchen. Das Anerkennungsverfahren für Asylbewerber ist der Rechtsweg zur Durchsetzung der Anerkennung als Asylant.

Gesetze sind an die Verfassung gebunden.

Die Verfassung schafft den Rahmen für die rechtlichen Möglichkeiten.

Der Bundestag besteht aus Vertretern der Parteien.

Die CDU/CSU ist eine Partei im Bundestag.

Der Zustrom von Asylbewerbern führt zu einer steigenden Zahl von Asylbewerbern.

Druck durch Zustrom verlangt Eindämmung des Zustroms.

Eine Verkürzung ist eine Änderung.

Nach einer Änderung ist etwas anders als bisher.

Eine Eindämmung ist eine Änderung.

- Merke: Zur Formalisierung der Kohäsion ist das Modell einer Hierarchie von Konstituenten unbrauchbar. Eine Textgrammatik muß auf den Operationen des Anknüpfens und Fortschreitens basieren. Die Grundlage der ersten Dimension der Textstruktur ist **die "referentielle Progression"**.

Kohäsion (referentielle Progression) allein reicht aber nicht, vgl.

Am Zaun steht ein Fahrrad. Das Fahrrad gehört meinem Nachbarn. Der Nachbar arbeitet bei einer Gärtnerei. Die Gärtnerei baut Gemüse an. Gemüse ist gesund. Gesunde Ernährung verhindert Krebs. Krebs ist eine Volkskrankheit ...

- Die *Kohärenz* eines Textes besteht darin, daß die Aufeinanderfolge der Sätze **pragmatisch einen Sinn macht.**

Also Kohärenz allgemein = eine sinnvolle Sprechaktsequenzierung

Inspektor: Sie sagen nicht die Wahrheit, Madam!

Mrs. B. Ich muß doch sehr bitten!

Doch. Ich kann es beweisen.

Frage: Wann haben Sie sich verletzt

Antwort: Am 11. September

Ich weiß es nicht mehr.

Das habe ich Ihnen doch schon gesagt

Nun der Sonderfall monologische Texte!

These: Für jeden Aussagesatz muss es eine im Kontext der vorausgegangenen Sätze sinnvolle Fragestellung geben, auf die der Satz eine Antwort gibt.

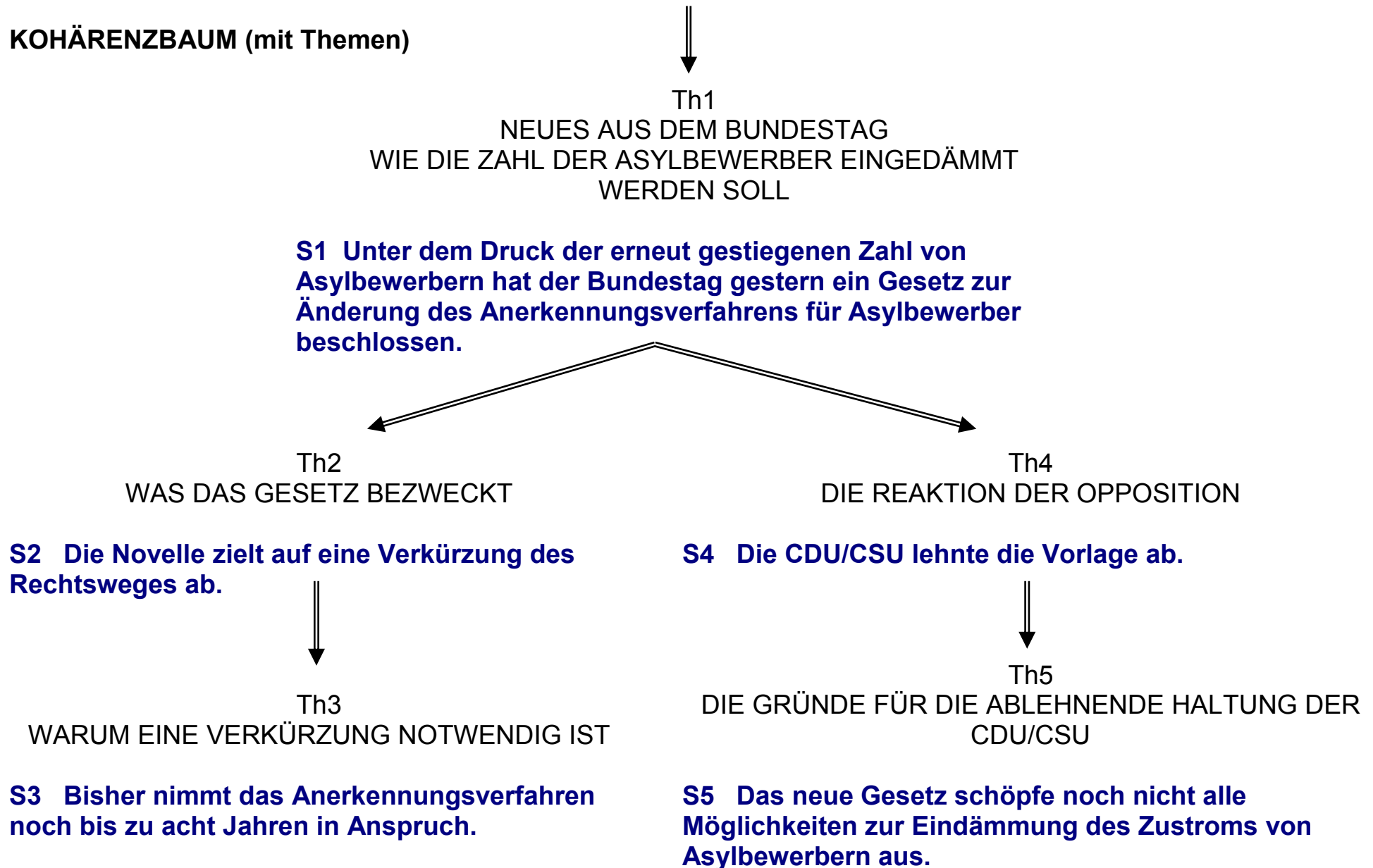
Analysemethode: Versuche zu jedem Satz **eine Frage F i -> j** zu formulieren,

1. auf die der Satz j eine Antwort ist und
2. die sich aus einem der vorangehenden Sätze i sinnvoll ableiten lässt

(F 0 -> 1)	Was gibt es Neues? Was wird gegen die steigende Zahl von Asylbewerbern unternommen?
1	Unter dem Druck der erneut gestiegenen Zahl von Asylbewerbern hat der Bundestag gestern ein Gesetz zur Änderung des Anerkennungsverfahrens für Asylbewerber beschlossen.
(F 1 -> 2)	Was enthält dieses Gesetz? Inwiefern trägt es zur Lösung des Problems der Asylbewerber bei?
2	Die Novelle zielt auf eine Verkürzung des Rechtsweges ab.
(F 2 -> 3)	Wieso wäre eine Verkürzung des Rechtsweges ein Fortschritt? Wie lange dauert das Verfahren denn bisher?
3	Bisher nimmt das Anerkennungsverfahren noch bis zu acht Jahren in Anspruch.
(F 1 -> 4)	Auf welche Weise kam das Gesetz zustande? Wie verhielt sich die Oppositionsfraktion CDU/CSU?
4	Die CDU/CSU lehnte die Vorlage ab.
(F 4 -> 5)	Warum lehnte die CDU/CSU die Vorlage ab?
5	Das neue Gesetz schöpfe noch nicht alle Möglichkeiten zur Eindämmung des Zustroms von Asylbewerbern aus.

Ein **"Thema"** wird definiert als das Fragliche, das durch eine satzverbindende Frage $F_i \rightarrow j$ explizit gemacht. Themen stehen daher oft als Überschriften.

KOHÄRENZBAUM (mit Themen)



- Merke: Die Kohärenzstruktur ist ebenfalls nicht als Teil-Ganzes-Hierarchie darstellbar, da sich nachgeordnete Themen nicht ohne Rückgriff auf vorangehende Expositionen einordnen lassen. Auch hier ist ein dynamisches Modell adäquater: Die Basis der zweiten Dimension der Textstruktur ist **die "*thematische Progression*".**

Wir haben also zwei Relationen im Text:

Kohäsion = referentielle Progression

Kohärenz= thematische Progression

2. Der Zusammenhang von Text- und Satzstruktur

These: Der Satz ist die Schnittstelle zwischen den beiden Progressionen des Textes. Die aktuelle Satzstruktur ist das Ergebnis einer zweifachen Kontextualisierung.

FRAGEN UND ANTWORTEN

Wie oft geht ihr ins Kino?

Ins Kino gehen wir jeden Tag.

** Wir gehen jeden Tag ins Kino*

Was macht ihr im Urlaub?

Wir gehen jeden Tag ins Kino

**Ins Kino gehen wir jeden Tag.*

Wo sind die Bücher?

Die Bücher sind in der Kiste.

**Die Kiste enthält lauter Bücher*

Was ist in der Kiste?

Die Kiste enthält lauter Bücher

**Die Bücher sind in der Kiste.*

Einteilung des Satzes

Thema: Wie oft geht ihr ins Kino?

Supposition: Ins Kino gehen wir

Rhema: jeden Tag

Thema: Was ist in der Kiste

Supposition: In der Kiste sind

Rhema: lauter Bücher

Normal steht die Supposition am Anfang des Satzes und das Rhema am Ende.

Genau genommen ist dies aber eine Sache der **Intonation**.

Das Rhema muss den letzten fallenden Ton bekommen. Thema, bzw. Supposition haben steigenden Ton.

Was macht ihr im Urlaub? /

(offene Frage)

**Wir gehen jeden Tag ins Kino **

Wir machen diesmal eine Kreuzfahrt \

Im Urlaub / gehen wir jeden Tag ins Kino \

Im Urlaub / machen wir diesmal eine Kreuzfahrt \

Diesmal / machen wir im Urlaub eine Kreuzfahrt \

Jeden Tag ins Kino \ _ gehen wir im Urlaub

Eine Kreuzfahrt \ _ machen wir diesmal im Urlaub

Wie oft geht Ihr ins Kino? /

(Geschlossene Frage)

Ins Kino / gegen wir jeden Tag. \

Jeden Tag \

Jeden Tag \ _ gehen wir ins Kino

Thema, thematisch (Satzanfang, Tonhöhenbewegung nach oben)

Rhema, rhematisch (Tonhöhenbewegung nach unten, letzter Tonbruch im Satz)

Supposition (phrasierende Tonhöhenbewegungen, steigend und fallend, nicht letzter Tonbruch)

Thematische Satzanfänge

Reagans Verhandlungen mit den Führungsgarnituren der Demokraten und Republikaner in beiden Häusern des Kongresses wurden Mitte vergangener Woche ergebnislos abgebrochen. **Den Fernsehzuschauern** versuchte Reagen weiszumachen, schuld daran sei die Sturheit der Demokraten.

Militärregimes haben wir unter dem Grundtyp Autoritarismus eingeordnet. Wir unterscheiden traditionelle und neue Militärregimes. **Den Fall Kuba** können wir mit diesen Haupttypen nicht erfassen. Kuba ist ein besonderer Fall in Lateinamerika und regt eher zu Vergleichen mit kommunistischen Ländern an.

Rhematische Satzanfänge

Keinen Gedenktag, sondern einen Park forderten die Fans von John Lennon. Auf Ersuchen seiner Witwe wurde ein tränenförmiges Stück Land dem Gedenken an den ermordeten Musiker gewidmet.

Noch ohne konkrete Ergebnisse blieb gestern die fieberhafte Fahndung nach dem Einbrecher, der Mittwoch früh einen 33-jährigen türkischen Gastarbeiter auf brutale Weise niedergeschossen und lebensgefährlich verletzt hat.

3. Textverarbeitung

- **Extrakt** = einzelne Passagen oder Sätze oder Wörter werden einem Text entnommen:

Zitate, „Zettelkasten“, vor allem auch Stichwörter, die später Deskriptoren zugeordnet werden können

Extrakte sind unvollständige Texte, herausgerissen aus dem Kontext, oft nicht kohäsiv und kohärent

- **Zusammenfassung** = ein Originaltext wird auf das Wichtigste verkürzt, kondensiert

Pragmatische Funktion: Z. steht häufig am Ende eines Buches, das Wichtigste soll noch einmal genannt werden, damit es nicht vergessen wird (*informative summary*)

- **Abstract** = ein Metatext, der beschreibt, worum es im Originaltext geht und der in der Regel ebenfalls kurz ist

Pragmatische Funktion: A. steht häufig am Anfang eines Artikels, Entscheidungshilfe für den Leser, ob er den Originaltext überhaupt lesen soll (*indicative summary*)

➤ Linguistisch geht es um semantische Zusammenhänge zwischen verschiedenen Texten.

Unterscheidung zwischen

Objekttext = ein Text, der sich auf die Objekte in der Welt bezieht.

Metatext = ein Text, der sich auf einen anderen Text bezieht (Rezension, Abstract, Titel)

Ausserdem unterscheidet man zwischen

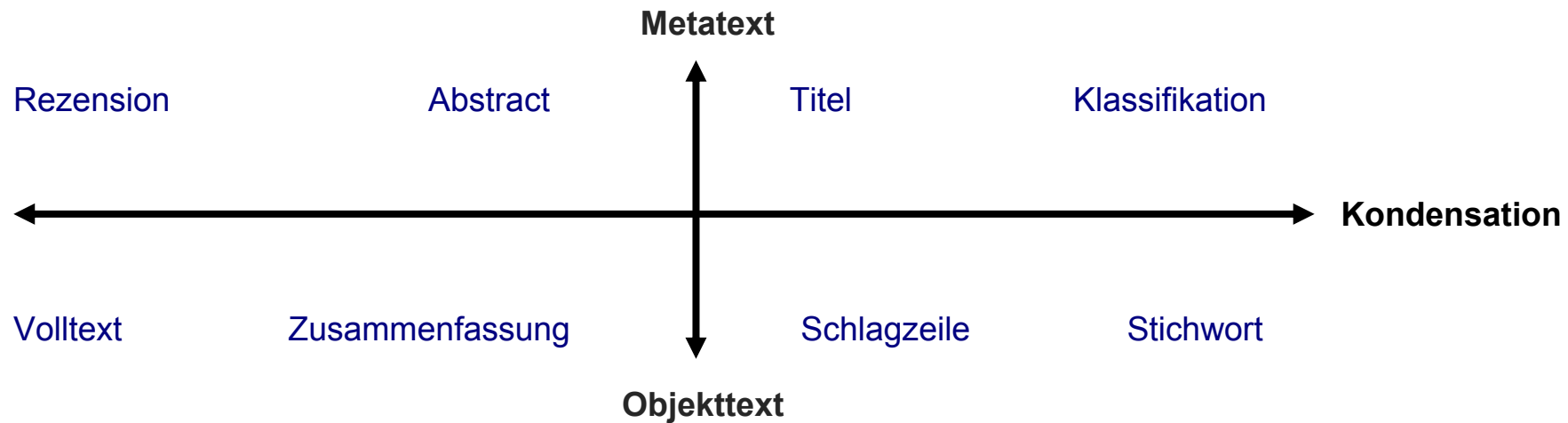
Volltext

Kondensat = verkürzter Text

Texte, die aus anderen Texten (maschinell?) hergestellt werden:

Zusammenfassung = Objekttext kondensiert	Abstract = Metatext kondensiert
Schlagzeile = stark kondensierter Objekttext	Titel = stark kondensierter Metatext

Zwei Dimensionen des Text-zu-Text-Zusammenhanges:



✓ Objekttext = ein Text über Fakten und Ereignisse in einem Objektbereich
Nachrichten, Erzählungen, wissenschaftliche Artikel, Gebrauchsanweisungen, usw., usw.

✓ Metatext = ein Text über einen anderen Text
Rezension, Abstract, Titel, Inhaltsverzeichnis, Bibliographie

- Schlagzeile = eine extrem verkürzte Zusammenfassung
- Titel = ein extrem verkürztes Abstract

Textzusammenfassung - mindestens drei Aufgaben:

- (1) ANALYSE - Verstehen des Originaltextes, Kohäsion und Kohärenz
- (2) AUSWAHL - Beurteilung, welche Information darin mehr und welche weniger wichtig ist
- (3) GENERIEREN - Wiedergabe der wichtigsten Information in stark komprimierter Form

Anmerkung: Die überwiegende Zahl gegenwärtiger Programme zur Zusammenfassung von Texten beschränkt sich auf Punkt (2). Mit verschiedenen - teils statistischen, teils linguistischen - Methoden wird jedem Satz ein Maß an Informationshaltigkeit zugeordnet. Anschließend werden je nach gewünschter Länge des Outputs die Sätze mit dem höchsten Wert schlicht extrahiert und ausgegeben. Dass so erzeugte Zusammenfassungen oft sowohl in Bezug auf Kohäsion wie Kohärenz defekt sind, ist nicht erstaunlich.

Aufgabe: Komprimierung des Textes auf x Prozent Länge

Zwei Vorgehensweisen

- ✓ "Von außen nach innen" – vorliegenden Text immer kürzer machen durch Eliminieren von weniger wichtigen Sätzen, bis x erreicht.
- ✓ "Von innen nach außen" – Verstehen des ganzen Textes, Wissensrepräsentation erstellen, daraus das Wichtigste zuerst sagen, Text immer länger machen durch Hinzufügen von weiteren Sätzen mit abnehmender Wichtigkeit, bis x erreicht

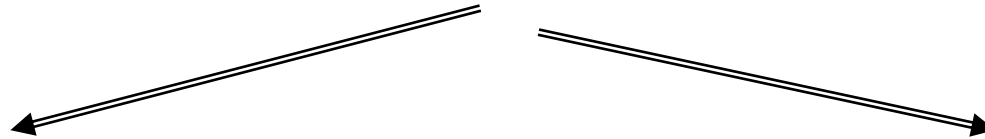
Im ersten Fall muss die Kohärenz erhalten werden, trotz der Kürzungen. Man muss einen Kohärenzbaum haben, in dem man nichts kürzt, was für die Kohärenz des Übrigbleibenden gebraucht wird.

Im zweiten Fall muss man regelrecht Kohärenz schaffen. Dazu muss man die Pragmatik berücksichtigen können.

Zusammenfassung von außen nach innen - Ausgangspunkt Kohärenzbaum

Thema 1: NEUES AUS DEM BUNDESTAG
WIE DIE ZAHL DER ASYLBEWERBER EINGEDÄMMT WERDEN SOLL

Satz 1: Unter dem Druck der erneut gestiegenen Zahl von Asylbewerbern hat der Bundestag gestern ein Gesetz zur Änderung des Anerkennungsverfahrens für Asylbewerber beschlossen.



Thema 2: WAS DAS GESETZ BEZWECKT

Satz 2: Die Novelle zielt auf eine Verkürzung des Rechtsweges ab.



Thema 3: WARUM EINE VERKÜRZUNG
NOTWENDIG IST

Satz 3: Bisher nimmt das Anerkennungsverfahren noch bis zu acht Jahren in Anspruch.

Thema 4: DIE REAKTION DER
OPPOSITION

Satz 4: Die CDU/CSU lehnte die Vorlage ab.



Thema 5: DIE GRÜNDE FÜR DIE
ABLEHNENDE HALTUNG DER CDU/CSU

Satz 5: Das neue Gesetz schöpfe noch nicht alle Möglichkeiten zur Eindämmung des Zustroms von Asylbewerbern aus.

Operationen beim Zusammenfassen von außen nach innen

- Weglassen
- Integrieren (Fusionieren)
- Generalisieren

und zwar von den Blättern im Kohärenzbaum zur Wurzel hin

Beispiele von manueller Zusammenfassung:

Proband 1:

Der Bundestag hat gestern ein Gesetz zur Verkürzung des Anerkennungsverfahrens für Asylbewerber beschlossen. Die CDU/CSU lehnt die Vorlage ab, da sie nicht ausreicht, den Zustrom von Asylbewerbern einzudämmen. (50%)

Satz 1 (Teile weggelassen) + Satz 2 (integriert) - (Satz 3 weggelassen) - + Satz 4 + Satz 5 (integriert)

Proband 6

Wegen der erneut gestiegenen Anzahl von Asylbewerbern hat der Bundestag ein Gesetz zur Änderung des Anerkennungsverfahrens beschlossen. Die Novelle zielt auf eine Verkürzung des Rechtsweges ab. Die CDU/CSU lehnte die Vorlage ab.

Satz1 + Satz 2 + Satz 4 (nur Weglassen von Satz3 und Satz5)

Proband 8

Der Bundestag hat gestern ein Gesetz zur Verkürzung des bisher noch acht Jahre dauernden Anerkennungsverfahrens für Asylbewerber beschlossen. Die CDU/CSU lehnte die Vorlage ab.

Satz1 + Satz 2 + Satz 3 (zu einem Satz integriert) + Satz 4 (Satz 5 weggelassen)

Proband 9

Der Bundestag hat ein Gesetz zur Verkürzung des Anerkennungsverfahrens für Asylbewerber beschlossen, welches von der CDU/CSU abgelehnt wurde.

Teile von Satz 1 + Satz 3 integriert

Proband 11

Gestern beschloß der Bundestag trotz Ablehnung durch die CDU/SCU ein Gesetz zur Eindämmung des Asylbewerberzustroms.

Teile von Satz 1 + Satz 3 integriert

Hausaufgabe: Grundlagen der Textkonstitution und des Textverstehens

Um sich die Kohärenzstruktur eines Textes klar zu machen, kann man den monologischen Text dialogisieren. Man stellt sich bei jedem Satz vor, dass der Schreiber hier den Text beendet hätte. Ein imaginärer Partner hätte soweit gelesen und am Schluss eine Frage gestellt, die den Schreiber veranlasste, noch genau den nächsten Satz hinzuzufügen.

(1) Formulieren Sie in den leeren Zeilen der folgende Tabelle solche impliziten Fragen, die Anlass geben, den jeweils nächsten Satz auch noch zu äußern. Dabei sollen die Fragen aber nicht nur zum nächsten Satz passen, sondern sie sollen auch aus dem vorhergehenden Kontext (nicht unbedingt dem unmittelbar vorausgehenden Satz!) plausibel hervorgehen. Notieren Sie in der ersten Spalte den Zusammenhang mit "m -> n", d.h. die Frage kommt durch Satz m auf und wird durch Satz n beantwortet. Wo eine Frage aufkommt, kann durch folgenden Test festgestellt werden:

- Satz m kann ohne weiteres getilgt werden; n kann weiterhin stehen bleiben: Es gilt nicht m -> n !
- Wenn Satz m wegfällt, wird n inkohärent: Es gilt m -> n.

(2) Zeichnen Sie einen Kohärenzbaum, d.i. ein Graph mit den Nummern der Sätze als Knoten und den Verknüpfungen gemäß Spalte 1 als Kanten.

0 -> 1	
1	Eine unangenehme Feststellung musste der Geschäftsführer des Autohauses Osenstätter in Trostberg am Samstag machen.
-> 2	
2	Als er am Morgen die Werkstatt aufsperrte, bemerkte er, dass während der Nacht eingebrochen worden war.
-> 3	
3	Die Polizei geht davon aus, dass mehrere Täter nach Mitternacht in die Geschäftsräume eingestiegen sind.

-> 4	
4	Die Täter brachen die Werkstatttüre auf, entnahmen dort das Schweißgerät und öffneten mit dem den im Büro stehenden Tresor.
-> 5	
5	Nachdem sie noch mehrere Schubladen, Spinde sowie einen Getränkeautomaten aufgebrochen hatten, verließen sie unerkannt den Tatort.
-> 6	
6	Die Einbrecher waren über die Ostseite des Geschäftes auf einem Radweg mit einem Fahrzeug zum Tatort gelangt.
-> 7	
7	Die Täter entwendeten ausschließlich Bargeld.
-> 8	
8	Die Fahrzeugschlüssel für die Autos auf dem Gelände (sowohl Neu- als auch Gebrauchtwagen) ließen sie liegen.

Lösung:

0 -> 1	Was gibt es Neues?
1	Eine unangenehme Feststellung musste der Geschäftsführer des Autohauses Osenstätter in Trostberg am Samstag machen.
1 -> 2	Was für eine Feststellung war das denn?
2	Als er am Morgen die Werkstatt aufsperrte, bemerkte er, dass während der Nacht eingebrochen worden war.
2 -> 3	Wie lief der Einbruch ab?
3	Die Polizei geht davon aus, dass mehrere Täter nach Mitternacht in die Geschäftsräume eingestiegen sind.
2 -> 4	Wie lief der Einbruch (weiter) ab?
4	Die Täter brachen die Werkstatttüre auf, entnahmen dort das Schweißgerät und öffneten mit dem den im Büro stehenden Tresor.
4 -> 5	Wie lief der Einbruch (weiter) ab?
5	Nachdem sie noch mehrere Schubladen, Spinde sowie einen Getränkeautomaten aufgebrochen hatten, verließen sie unerkannt den Tatort.
2 -> 6	Wie waren die Einbrecher überhaupt zum Tatort gelangt?
6	Die Einbrecher waren über die Ostseite des Geschäftes auf einem Radweg mit einem Fahrzeug zum Tatort gelangt.
2 -> 7	Was haben die Täter geklaut?
7	Die Täter entwendeten ausschließlich Bargeld.
7 -> 8	Was war denn mit den Autos?
8	Die Fahrzeugschlüssel für die Autos auf dem Gelände (sowohl Neu- als auch Gebrauchtwagen) ließen sie liegen.

(2) Kohärenzbaum:

